



S. Cristina
www.santacristina.eu

Beschlüsse Gemeindeausschuss 2
Lèures a S. Cristina 3



Urtijëi
www.stulrich.eu

Ordnung auf dem Friedhof 9
Scola de creatività 11



Ciastel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Lange Nacht der Kirchen 13
Hundeplatz für Rettungsstaffel 14

Teststation im Center Iman

Die Aktion „Südtirol testet“ wird auch in Gröden angeboten. Die Gemeinde St. Christina hat im Center Iman eine Räumlichkeit zur Verfügung gestellt, um den Grünen Pass zu erhalten, der seit dem 15. Oktober Pflicht für alle ArbeitnehmerInnen ist.

Nach Absprache mit den anderen Gemeinden Grödens hat die Gemeinde St. Christina die Organisation der Teststation übernommen. Die Gemeinde hat sich um die bürokratischen Angelegen-

heiten, die Vorbereitung der Räumlichkeiten und die VerwaltungsmitarbeiterInnen gekümmert. Der Sanitätsbetrieb hat das Sanitätspersonal, welches die Tests durchführt, zur Verfügung gestellt.

Die Gemeindereferentin Monika Zelger sagt dazu: „Es ist eine Gelegenheit, sich auch außerhalb der Öffnungszeiten der Apotheken testen zu lassen. Die Teststation ist ab 6 Uhr morgens offen und



somit ideal für diejenige, die früh mit der Arbeit beginnen oder außerhalb des Tales arbeiten. Auch am Abend besteht die Möglichkeit, sich testen zu lassen.“ Der Grüne Pass hat eine Gültigkeit von 48 Stunden.

Es besteht weiterhin auch die Möglichkeit, sich in den Apotheken testen zu lassen. Der Test ist kostenpflichtig und ist nicht vor Ort zu bezahlen, der Sanitätsbetrieb schickt die Rechnung nach Hause.

Die Tests können an folgenden Tagen und Uhrzeiten durchgeführt werden:
Montag von 06 bis 10 Uhr
Mittwoch von 06 bis 10 Uhr und von 16 bis 20 Uhr
Freitag von 06 bis 10 Uhr und von 16 bis 21 Uhr



Es braucht keine Anmeldung - eventuelle mögliche Wartezeiten sind zu berücksichtigen. Mitzunehmen sind die Identitätskarte, die Sanitätskarte und das ausgefüllte und unterschriebene Datenblatt, das auf der Homepage der Gemeinde heruntergeladen werden kann.



Beschlüsse des Gemeindefausschusses St. Christina

Der Gemeindefausschuss ...

- vergibt den Auftrag für die Grabungsarbeiten für die Verlegung von Leitungen und für Infrastrukturen in der Örtlichkeit WEZ Scimenon und der Gemeindefaße Sacun an die Firma Goller & Bögl GmbH von Brixen für einen Betrag von 38.197,86 Euro zuzüglich MwSt.
- vergibt den Auftrag für die Arbeiten zur Verlegung eines Hydranten in der Gemeindefaße Sacun WEZ Scimenon an Martin Gebhard & Co. KG von Lajen für einen Betrag von 2.452,60 Euro zuzüglich MwSt.
- vergibt den Auftrag an die Firma Hofer Group GmbH von St. Christina für die Ausführung der Schächte und Anschlüsse am Wassernetz für einen Gesamtbetrag von 7.409,40 Euro zuzüglich MwSt.
- beauftragt die Firma Lip Trans des Perathoner Fabian & Co. OHG aus St. Ulrich mit der Ausführung der Schneeräum- und Sandstreuarbeiten auf den Str. Ska- und Mulin da Coi einschließlich Parkplatz in der Sportzone Mulin da Coi für einen geschätzten Betrag von insgesamt 36.400,00 Euro zuzüglich 22 % MwSt. für den Zeitraum 15.11.2021 bis zum 15.04.2022 und vom 15.11.2022 bis zum 15.04.2023.
- beauftragt die Firma Kelder Herbert von Überwasser/Kastelruth mit der Ausführung der Schneeräum- und Sandstreuarbeiten auf Gemeindeparkplätzen in der Örtlichkeit Monte Pana für einen geschätzten Betrag von insgesamt 8.000,00 Euro zuzüglich 22 % MwSt. für den Zeitraum 15.11.2021 zum 15.04.2022.
- beauftragt die Firma Insam Werner aus St. Christina mit der Ausführung der Schneeräumarbeiten am Spazierweg in der Örtlichkeit Paratoni für einen Bruttobetrag von insgesamt 750,00 Euro für den Zeitraum vom 15.11.2021 bis zum 15.04.2022 und vom 15.11.2022 bis zum 15.04.2023.
- beauftragt das Ingenieurstudio Thomas Ferrari von St. Christina mit der Ausarbeitung des Durchführungsplans und der technischen Unterlagen für die Änderung am Bauleitplan, die Statik, die Sicherheit und Bauleitung für den Bau des Gehsteiges Belsit - Rumblancon für ein Honorar von 9.829,26 Euro zusätzlich Sozialbeiträge und MwSt.
- beauftragt die Firma Rafael Stuffer und die Firma Hofer Group GmbH mit der Ausführung der außerordentlichen Instandsetzungsarbeiten für die Behebung eines Wasserschadens in der KITA von St. Christina für einen Gesamtbetrag von 2.127,00 Euro bzw. 1.657,00 Euro zuzüglich MwSt.
- beauftragt die Firma Gögele GmbH aus Partschins mit den Grabungsarbeiten und dem Verlegen von Leitungen für die Gemeindefaßstrukturen La Crëusc - Puzé - Ulëta 1. Baulos Teilstück A für einen Betrag von 143.648,69 Euro zuzüglich 10 % MwSt.

Lëures a S. Cristina

L assessëur Markus Insam nes conta di lëures che ie unii y vën fac sun la stredes tl Chemun de S. Cristina



Deberieda cun i cunlauradëures dla stazion furestela ie l puent da Insom pra la smueia unì cumedà su.

Dlongia l sotpassaje pra l Diamant iel unì metù ju la roles dal'eghes blances. Per chisc lëures à l Chemun nce giapà n cuntribut dala Provinzia.



A Soplajes iel unì sparti l'eghes fosces y blances tl raion Scimenon/Ugrister, tulan pea l'eghes blances de stradon.



La streda da Pertëut ite ie unida cumedada su y l ie unì fat na sief nueva de corten.

Dut l bon a Oskar Perathoner

Oskar Perathoner de L Orp / cësa Anospe à cumpli 90 ani. Nce l'aministrazion de Chemun se à cungratulà.

Oskar Perathoner ie nasciù ai 4 de utober dl 1931 coche segundo de cin mutons y de doi mutans sun l luech da pair dl Orp.

Do la scola elementera al fat doi ani de Scola d'Ert, pona iel jit doi ani pra n moster y daldò al ziplà n valgun ani a cësa.

Tl 1958 al scumencià a lauré per la firma ANRI nchina che l ie jit n pension tl 1990. Tl 1960 al maridà Maria Senoner dal Ciulé. Deberieda ai abù trëi mutans y un n mut. Truep tēmp de si vita al dedicà ala lies dl luech. Bën 56 ani al sunà pra la mujiga l corn da tenor (Flügelhorn) y 45 ani pra l cor de dljeja l corn.

Bel ti savovel for a fé defiledes ora de Gherdëina coche a Maran, a Hamburg, a Minca al Oktoberfest o a Dispruch.

Do che ël ie jit n pension stajovel gën ora per i bòsc a fé ora rames y njenië ca lënia per tizé. Bera Oskar se ncuinforta canche un o l auter de si ot nepoc va a l crì per pudëi ti cunté velch dla vita da zacan y vel' ntraunida.

L ambolt Christoph Senoner y l'assessëura al soziel Monika Zelger ie jic a crì bera Oskar per si festa de cumpli di 90 ani y ti à mbincià dut l bon y che l reste mo giut tan da snait y ciaculon.





L cunsëi de furmazion de S. Cristina fej al savëi che n possa apusté n stick cun i films sun la lecurdanzes dla ferata y la usanzas.

L priesc ie de 15 euro.

Prëibel cherdé su tla Bibliothek Tresl Gruber al nr. 0471-790016 o scrì na mail a info@furmazion.eu. I films ie nce da udëi sun la plata dl cunsëi de furmazion www.furmazion.eu.

Lecurdanzas dla ferata



Book-start – Mein erstes Buch



Ab 15. November 2021 können die Eltern der 2020 geborenen Kinder in der Bibliothek Tresl Gruber vorbeikommen und ihr zweites Paket abholen.

Eine persönliche Einladung ist bereits verschickt worden.

Cuntribut per la curtina

L vën prià bel duc i zitadins y duta la zitadines de S. Cristina sëura i 18 ani de paië ite 10 euro a persona coche cuntribut per l mantenimënt dla curtina. L numer IBAN ie IT 80 M 08238 58860 000301031449. L cumité dla curtina rengrazia.



Ein Sommer in Leporellomanie

Das Bibliofestival 2021 war eine „coole Angelegenheit“. Die heurige Sommerleseaktion für die Grundschüler*innen war ein voller Erfolg.



Wir haben einen 1,5 m hohen, nackten Kaktus „Carlos“ aus Styropor aufgestellt. Unter dem Motto „Lesen ist cool“ starteten unsere kleinen Leser*innen in den Sommer. Es ging dabei Bücher aus den verschiedenen Interessenskreisen auszusuchen, aber auch neue Sachgebiete für sich selbst zu entdecken. Bei der Rückgabe eines jeden Buches konnten die kleinen Leseratten einen Zahnstecher hinzufügen, sodass der Kaktus immer „cooler“ aussah.



Fotos: Ivana Insam

Sobald ein Leporello mit sechs verschiedenen Leseaufgaben ausgefüllt war, konnte dieser in eine Box eingeworfen werden. Insgesamt wurden von den fleißigen Schüler*innen 162 Leporellos abgegeben. Jede*r Teilnehmer*in erhielt einen kleinen Kaktus, einen kleinen Carlos. Die fleißigs-



ten jeder Klasse erhielten zusätzlich eine kleine Überraschung.

Die Sommerleseaktion ist jedes Jahr ein Ansporn auch während der Ferien ein Buch in die Hand zu nehmen und darin zu schmökern. Lesen macht glücklich und schlau!



Carta vantaggi per i nonni in Alto Adige

La Carta Nonni è una carta vantaggi per i nonni altoatesini che dà diritto a sconti in numerosi negozi e servizi in Alto Adige.

Richiesta

La carta è personale e nonne e nonni la possono richiedere gratuitamente. Presupposti sono la residenza in Alto Adige e la presenza di almeno un nipote minorene. La richiesta della carta può essere effettuata solo online sull'apposito sito web: www.provincia.bz.it/familypass. La carta è gratuita e viene inviata per posta.

Validità

La Carta Nonni può essere utilizzata soltanto in Alto Adige e funziona come carta

a vista. La carta è valida fino al 31 dicembre dell'anno in cui il/la nipote raggiunge la maggiore età. La carta non è cedibile e non può essere usata per la mobilità pubblica in Alto Adige.

Vantaggi

Con la carta vantaggi i nonni possono usufruire dei vantaggi nei negozi e servizi partecipanti in tutto l'Alto Adige. Sul sito sono elencati tutti i partner vantaggi: www.provincia.bz.it/familypass





Senteda dl Cunsëi de Chemun di 12.10.2021



- Fé pea ala iniziativa audit "Family Plus - Familie leben"

Nicole Pozzi dl "forum de prevenzion" porta dant l proiet y respuend ala dumandes di cunselieres. Urtijëi ie danter i prim 7 chemuns de Südtirol che tol pert a chësc audit. Cun chësta scumenciadiva possa l chemun ti dé vijibltà a si politica per i mutons, i jëuni, i seniores y la families n generel, ma dantaldut nce capì mo miéc, te ciun ciamps che n possa mo miuré i servijes per la families. Duc i cunselieres ie a una de fé pea pra chësc proiet.

- Nterogazion dla grupa dl cunsëi SVP per rumé su l bosch de Resciesa

La nterogazion dla SVP y la risposta da pert dla coalizion vën lietes dant. "Ti ulimi ani iel cun la gran neveres tumà truep lëns tl bosch de Resciesa, les à gaujà n gran dann. Tl bosch de Resciesa ne ruven nia saurì permez te cër raions y la stredes furesteles ie melciafiedes. L ie de bujën de vester boni de pudèi tò y tres i lëns sturcei y taiei, nce per schivé che parassic se sparpanieia ora. Co uelen pa rumé su i danns y iel pa udù dant de fé stredes nueves?", nsci la dumandes dla SVP. La maiuranza respuend: "L se trata

de n avvenimënt ora dl normal, l ie dessegur na gran desfideda y l ie rie a di avisa tan de lëns che ie tumei, ajache i ie tumei n pue' sëura dut l bosch de Resciesa. L ie unì rumà su da pert de chemun 600 metri cubich y 280 metri cubich ie lënia per tizé per i zitadins. Ti proscimi mënsch y ani unirà i lëures purtei inant nciarlan firmes spezialisedes. L ne ie per ntant nia udù dant de fé stredes nueves."

- Mozion dla grupa dl cunsëi SVP per fé n troi/trail per la rodes sun l purtoi dai schi da Resciesa ju

L ambolt spiega che n à bele fat n valguna ancuntes dal 2018 incà n chësc cont cun de plu categories che fossa nteressedes a n troi dla rodes da Resciesa ju. L ie for plu y plu persones che va cun la roda, sibe turisc che nce jënt da tlo. N troi o n trail, coche l vën dit, à vantajes y svantajes. Dessegur iel de bujën de abiné na regulamentazion per i troies y de spartì chëi che va a pe da chëi che va cun la roda. Plu cunselieres tol posizion y auza ora i aspec desfrënc de n tel proiet. La minonghes di cunselieres possen scuté su sun la plata internet dl Chemun. La mozion vën lieta dant y la maiuranza ie a una. Un n cunselier dla Lista Unica se astën.

- Prejenzazion dla candidatura de Gherdëina per i campionac dl mond de schi 2029 y mozion de prëscia dla SVP

Rainer Senoner, presidënt dl Saslong Classic Club, spiega drët a puntin dut chël che reverda la candidatura de Gherdëina. Truep cunselieres tol la parola y dij si minonga, che n possa scuté su sun la plata internet dl Chemun. La candidatura definitiva muessa unì data ju ala FIS d'ansciuda dl 2023, te n ann y mez. La grupa dl' SVP ulëssa savëi, tres na mozion de prëscia, ciuna che ie la posizion dl Chemun de Urtijëi per pudèi dé reposta ai altri Chemuns y ai zitadins: iesen pa per o contra i campionac dl mond te Gherdëina? La cunseliera Sara Stuflesser liej dant la tëuta de posizion dla grupa "Lista Unica" y nce l cunselier Stefan Kasslatler liej dant na si tëuta de posizion. Tramedoves possen liejer sun la plata internet dl Chemun. La Lista Unica porta dant che al mument ne iel mo nia puscibl di de sci o de no, ajache n ne sà mo nia cuncretamënter te ciuna direzion che jirà i proiec. N muessa sën duc deberieda lauré ora n cunzet plu cuncret di campionac dl mond y tré ite tla discusion plu esperc de uni ciamp, dantaldut n cont dla mubiltà, ma nce la lies y la jënt. N sotrissea che n ie a una de lauré pea cun l'otra aministracions de Gherdëina per mëter mpe n proiet che posse vëramënter

purté pro a n svilup sustenibl. Stefan Kasselatter dij che l fossa a una sce n giaperà garanzies per na zircunvalazion per ressolver l problem dl trafich y che nce l Sci Club Gherdëina unissa a vel' maniera trat ite dassënn. L espunënt dla Lega Salvini y i cunselieres dla Lista Unica à dat ju n'astenscion, ora de un n cunselier che fova de contra. I cunselieres dla SVP à lità de SCI.

• Proiet de mascima per cunedé su la sala polifunziela tl partimënt basite tla Cësa de Cultura "Luis Trenker"

L proiet vën purtà dant y dut l cunsëi ie a una. Per de plu nformazions cëla articul a pert.

• Regulamënt per l refudam organich

Da sën inant à nce i fitamajons, garnì, residence y chëi che fej atività turistica la puscibltà de pudëi dé ju refudam organich. I priejes vën calculei aldò di metri quadrat che ie scric ite tl cataster. Dut l cunsëi ie a una de dé pro l regulamënt nuef.

Der Wind, der Schnee und der Wald

Der Windwurf Vaja 2018 und der Schneedruck der letzten zwei Jahre 2019-2020 waren bestimmt Jahrhundertereignisse. Für die Gemeindeverwaltung sind derartige Phänomene eine große Herausforderung. Der letzte Schneedruck von 2020 erfolgte überwiegend in den niederen Höhenlagen zwischen 1200 und 1400 Höhenmetern,

hauptsächlich im Außenbereich des Gemeindewaldes an der Grenze zu Lajen. Aber auch an anderen Orten, eigentlich überall in St. Ulrichs Gemeindegebiet, stürzten Bäume um. Es ist schwer festzustellen, wie viele Kubikmeter Holz gefallen sind. In diesem Jahr wurden um die 600 m³ an Schadholz von den Jahren 2018, 2019 und

2020 und kleinere Mengen von den Jahren zuvor aufgearbeitet: bei Iender eine Partie von 45,60 m³ Fichte (96 %) und Lärche (4 %) sowie ungefähr 75 m³ von Brennholz aus Fichte. Bei Ravison wurde ein Mischsortiment zu 58,76 m³ aufgearbeitet, zusammengestellt aus Zirbe (79 %), Fichte (18 %), Lärche (1 %) und Föhre (2 %) sowie Brennholz um geschätzte 125 m³. Außerdem wurden entlang der Soboschstraße 56,67 m³ gefällt, und zwar Fichte (71 %) und Föhre (29 %).

Um die 280 m³ wurden von ungefähr 100 privaten Bürgern aufgeräumt. Jede/r Bürger/in hat das Recht, Brennholz aus dem Gemeindewald zu holen.

Die Aufarbeitung des Schadholzes wird in den nächsten Monaten und Jahren weitergeführt. Die Aufräumarbeiten werden überall dort ausgeführt, wo schon Forstwege vorhanden sind, aber auch dort, wo die Möglichkeit besteht, das Schadholz aus dem Wald zu befördern.



Trëi dumandes a Gabriel Moroder



Cie Ve à pa dat la sburdla de candidé pra l'ultima veles?

Bele da jëun incà me nteressei de cie che l suzed te nosc luech. Son de chëla che te Chemun dëssel vester reprejentà persones de uni sort de ciamps, jëuni y manco jëuni, jënt cun esperienza y nueves cun ideies frësces.

Iel pa rie a mëter l lëur de Chemun y l lëur privat sota n ciapel?

Tlo iel da desferenzië danter l lëur da cunselier y da assessëur. La ncëria da cunselier tuchëssa per trueps da vester nia n gran problem da tò su. I assessëures à sambën

plu da fé, ma n assessorat vën paia y perchël possa o tuchëssa l nciarià teni cont de chësc y cialé co la mëter a jì cun tramedoi lëures.

Sën sëis bele 11 ani te Chemun. Co Ve sal pa?

Son sën da 11 ani te cunsëi de Chemun, i prim 5 ani da assessëur, pona fovi 5 ani cunselier te na gran coalizion y sën da n ann incà sons cunselier tla oposizion. Nsci ei pudù udëi n pue' duta la pertes politiches de na aministrazion. Spere che trueps prove a fé pea dant o do ativamënter pra na vela de chemun, ajache l ie na bela esperienza.



Sala polifunzionela tla Cësa de Cultura

La sala polifunzionela tl partimënt basite tla Cësa de Cultura “Luis Trenker” vën cumededa su.

L Cunsëi de Chemun à dat pro l proiet de mascima per cumedé su la sala polifunzionela. La vën for plu y plu nuzeda da de plu lies y urganisazions per mostres y scumenciadives d’uni sort. Danz che l’i-luminazion y l’acustica ne ie nia la miëures y la ne buta nia per cërta ativiteies. Perchël iel unì tëtut la dezijion de fé ite n sussot acustich nuef sëura duta la sala y

nce la lumes vën mudedes ora. Nce l fonz vën fat da nuef. L local vën spartì nsci che dovia iel na lerch per n magasin per mèter ite stuei o mèises o d’altra massaria che n se adrova per la manifestazions. Nce la ntredes, sibe chëla dla sala che nce chëla dedora de viers de Plaza Stetteneck, unirà fates da nuef. La porta de ntreda da plaza ite sarà na porta automatica, cun

dancà n tèt che fej sosta. Sota scela ite vëniel nce fata ite na pitla cësadafuech, cun n droch dal’ega y castli che n possa se nuzé pra la giaurides o vel’ festa. N ie nce tl lëur de valuté la puscibltà de cunliè cun na porta chësta sala cun l salamënt dl’Art52. Ndut costa chisc lëures 142.000 euro zënza chëutes, spëises de segurëza y techniches.

Sieves, sceles y roles a Urtijëi

Do che n à fat da nuef la scela dla vedles sun plaza de dlieja y la scela che va dala streda Tresval ala streda Pedetliva, an nce lascià fé da nuef la scela che porta dal zënter su tla promenade dlongia la butëiga Conad. L lëur à fat l zumpradëur Stefan Canins y i petons che sustën la scela la firma da muradëur Simone Caterisano, che ulessan reingrazië. L ie unì mudà ora i trams sotite che fova frec y i scialieres che fova storc y scialdi melciafiei. N à sotite nce pià

su l’ega de plueia, cumedan su la vedla rola che fova bele iló. La ne fajova nia plu si fat. Pra l troi che va inant sëura la scela à i lauranc de Chemun fat na bela sief, nsci che sën ie dut njenià ca a puntin.

For inò iel vel’ rola dal’ega da beber che streva y che ie da cuncé debota. N ie tl lëur de mudé ora 400 metri de roles dal’ega da beber tla streda Nevel y nce de finé via cun la proietazion di lëures dala streda

Pedetliva nchin pra l cianton dla ustaria Haiti y inant nchin pra la Cassa dl Sparani. N auter cajo ie stat sota la ustaria Stua Catores. I lauranc de Chemun ti ie riesc sautei ite al problem y ie stac boni de l resolver. Chësta rola, che mëina l’ega da beber dal resservar de Col de Flam nchin tla streda Grohmann, ie unida metuda ju bele tl 1938. Perchël saral zënzauter nce iló da se fé n pensier co y cie fé limpea tl dauni.



Ordnung und Pflege auf dem Friedhof

Im November gehen viele Bürgerinnen und Bürger auf den Friedhof, um den Verstorbenen zu gedenken. Wie sollte man sich dort benehmen? Hier ein Auszug aus dem Reglement für den Friedhof der Gemeinde St. Ulrich:

- Der Friedhof und die einzelnen Gräber sind als geweihte und dem Andenken gewidmete Stätte zu pflegen und zu schmücken. Die Pflege des Rasens, der Wege und der allgemeinen Anlage obliegt dem Friedhofskomitee St. Ulrich.
- Der Totengräber sorgt für die Anordnung der Gräber, sowie für Öffnung und Schließung derselben. Er ist außerdem befugt, abgestandene Blumen, Kränze und Kerzen von den Grabstellen zu entfernen und achtet darauf, dass Ordnung und Sauberkeit herrschen.
- Die Besucher haben sich ruhig und der Würde des Ortes entsprechend zu verhalten. Innerhalb des Friedhofes ist das Mitbringen von Fahrzeugen, Rauchen, Lärmen oder Betteln verboten. Das Ablegen von Schutt, Erde, verwelkten Blumen und Kränzen an nicht dafür vorgesehenen Plätzen ist nicht erlaubt.
- Grabmäler dürfen erst nach schriftlicher Genehmigung des vorgelegten Entwurfes von Seiten des Friedhofskomitees errichtet werden. Entsprechende Sitzungen finden ca. alle 2 Monate statt.
- Das Grabmal soll handwerksgerecht geformt, bevorzugt aus Metall, Gestein aus unserer Gegend oder Holz sein. Das Eindecken der Grabfläche mit Platten oder Kies ist verboten.
- Das Grabmal sollte in der Regel innerhalb 12 Monaten nach der Beerdigung in endgültiger Form errichtet werden. Nach Verfall des Grabrechtes ist das Grabzeichen von den alten Konzessionsinhabern zu entfernen.



Was tun bei einem Todesfall?

Der Friedhofswächter Alexander Verra klärt auf.



Heutzutage wenden sich viele Angehörige von Verstorbenen an einen Bestattungsdienst, der sich um den Großteil der abzuwickelnden organisatorischen Angelegenheiten kümmert.

Bei einem Todesfall muss der Arzt eine

Todesurkunde ausstellen. Der Leichnam darf für 24 Stunden nach dem Tod die Gemeinde nicht verlassen. Dies kann bei einem Tod im Krankenhaus, im Ausland oder in einer Nachbargemeinde der Fall sein. Der Verstorbene darf dann erst nach

den 24 Stunden in die Wohngemeinde gebracht werden.

Die Angehörigen wenden sich an den Pfarrer und organisieren das Beten und die Beisetzung. Heutzutage wird oft in der Kirche gebetet und nicht mehr in der Wohnung des Verstorbenen.

Der Friedhofswächter wird informiert und kümmert sich um den Bestattungsort. Falls kein Platz zur Verfügung steht, muss die Leiche verbrannt werden. Die Aufnahme des Todesfalls und die Meldung an die Gemeinde kann entweder vom Friedhofswächter Alexander Verra oder vom Schriftführer des Friedhofskomitees getätigt werden. Für das Graben eines Grabes sind 450 Euro der Gemeinde zu entrichten.



Educazion zivica – Jon sa mont cun la tlas!

Ala fin dl mëns de setëmber à n valguna tlasses dla scola mesana de Urtijëi fat na jita de doi dis cun la tända. N'azion mpurtanta per i mutons y la mutans che à nsci pudù inò ruvé adum te n cuntest dedora dala scola, mparan a cunëscer miec sé nstësc y i autri y fajan ativiteies alalergia. Ti ultimi ani se ova tla scola mesana n pue' nravisà ite l'usanza de fé na jita de plu dis, danter chëles l'ena dl sport a Cesenatico, n gran pert metuda a jì y finanzia dala Ntendënza ladina, o nce la vijita de majera ziteies coche Minca o Genova. Per gaujes dl Covid fova chësta ativiteies unides a mancë.

Sun na tela se à n valgun nsenianc dla scola mesana de Urtijëi, sun scumenciadiva de Simon Piccolruaz y Denise Delladdio, lascia tumé ite n'alternativa metan a jì chësta jites sa mont. Nsci à duta la segunda tlasses pudù jì na nuet prun sun Mont de Sëuc pra l medel dla diretëura de ntlëuta Maria Kostner, pian via cun la curiera da Urtijëi nfin sa Bula y jan da iló inant a pe. Doi terza tlasses ie jites sun Col Ciarnacëi pra l medel de Chemun. Nce tlo iesen piei via a pe se purtan su flucion y sach da durmì. Per se tenì ala regules de segurëza iel unì fat n test anticovid a duc dan pië via y pona mo un pernanche n ie ruvei de reviers.

Ntan chisc dis iel unì fat ativiteies d'uni sort, danter chëles juesc de cooperazion per

miuré la relazions interspersoneles, ativiteies sportives y nce d'autres, plu pratiches, per ti judé ai mutons y ala mutans a diventé plu autonomns. Nsci à ëi nstësc batù su la tëndes, i ie jic a pan per l gusté, à lavà ju i taieresc o rumà su la maroca. L fonin messova resté a cësa per chësta nuet; longes fova perchël la sëires pra l fuech ulache i mutons y la mutans pudova s'la ciaculé o jughé a "Werwolf".

Te na reflescion fata tla tlasses iel unì ora truep aspec positifs, da pert di sculeies y nce di maestri, ajache nce ëi à mparà a cunëscer miec si sculeies, n iede ora dl cuntest de scola y da n pont d'ududa plu persunel. L ie stat n'esperienza unica per duc, che à butà dassënn y che n pudëssa nce mo lauré ora per l dauni.

N gran rengraziamënt ti va al Chemun de Urtijëi y a Maria Kostner per avëi metù a despusizion i medie y l pra da mont, ala Jungschar de Urtijëi che à dat ideies concretes per co mèter a jì na tel jita, ai Catores per avëi menà su la maiadives y la tëndes y sambën ai nsenianc y ala nseniantes dla scola mesana per avëi tëtut tla man dut cant se tulan su nce na gran responsablità.



Gut zu wissen ...

Verkehrsregeln:

Die Fahrzeuge im Kreisverkehr haben Vorfahrt.

Geblickt wird nur beim Verlassen des Kreisverkehrs. Das ist Pflicht.



Scola de creatività

L curs creatif per mutons metù a jì da La Vëta à scumencià cun na giaurida.



L Chemun de Urtijëi à metù a despusizion n local tla ex scola elementera aut ite, sëura la bibliotech, ulache l ie sën la scola de mujiga. L ie cin maestri che pieta cursc de creatività per mutons dla quarta y cuinta elementera y dla scola mesana: Markus Delago, Fabrizio Senoner, Gerald Moroder, Medea Moroder, Johanna Kostner. L curs vën tenì 30 iedesc ntan dut l ann de scola. Ndut iel 17



I sculeies cun si prim lëures. La tlas giapa bel plan culëur.

mutans y mutons che fej pea l curs. L ie unì fat na pitla giaurida per prejenté l'atività. Cun chësc uelen pité zeche de

nuef y ti dé la ueia ai jëuni de lauré cun la mans y vester creatifs, sibe dedite che alalergia.



La pitla giaurida cun l ambolt Tobia Moroder, l assessëur Stefan Kasslatter, l maester Markus Delago, la grupa de lëur de La Vëta che à metù a jì dut y la mutans y i mutons.

Biomüll richtig entsorgen!

Die Jäger von St. Ulrich ersuchen die Bevölkerung, keine Biomüllabfälle und Brot im Wald zu entsorgen (siehe Foto), da die Wildtiere, vor allem Rehe, nach dem Verzehr derselben qualvoll daran sterben. Dies hat in letzter Zeit leider zu mehreren toten Tieren geführt, die verendet im Wald auf-

gefunden wurden. Auch Komposthaufen und Kompostkisten sollten so geschlossen werden, dass die Wildtiere nicht an den Kompost herankommen. Nicht zuletzt stellt das Entsorgen von Biomüll eine Übertretung dar, die mit Strafen geahndet wird.





„Die Menschen im Dienst“

Die Mitarbeiterinnen des Hauspflegedienstes Gröden stellen sich vor:



Elda Ploner

Sozialbetreuerin

21 Dienstjahre Einsatzleiterin in der Hauspflege Gröden

Mein Grund- und Leitsatz war und ist immer noch: „Bei uns steht der Mensch im Mittelpunkt“. Auch in schwierigen Zeiten ist die Zufriedenheit der betreuten Klienten und der Mitarbeiter das wichtigste Anliegen für mich und zugleich die Motivation in der Ausübung meiner Arbeit. Im Umgang mit Menschen ist die Achtung und der Respekt meines Gegenübers, aber auch meiner selbst, wichtig für mich. Dadurch kann ich Freude und Begeisterung beibehalten und auch weitergeben.



Doris Bergmeister

Altenpflegerin und Familienhelferin

6 Jahre im Seniorenheim St. Ulrich

18 Jahre in der Hauspflege Gröden

Es ist ein schöner und abwechslungsreicher Beruf, der viel Genugtuung, aber auch viele Herausforderungen bringt und wir haben ein tolles Team.



Silvia Thaler

Altenpflegerin und Familienhelferin

9 Dienstjahre im Dienst für Pflegeeinstufung

17 Dienstjahre Hauspflege Gröden

Mein Grundsatz lautet: „Wenn ich heute noch weiß, warum ich mich gestern für die Seniorenpflege entschieden habe, ist dies die Grundlage für eine gute und liebevolle Pflege von morgen.“



Marisa Dallepiatte

Pflegehelferin

23 Dienstjahre in der Hauspflege Gröden

Ich übe diese Arbeit gerne aus, weil ich gerne mit Menschen in Gemeinschaft bin und weil die Wechselwirkung zwischen Geben und Nehmen, das Leben für mich lebenswert macht.



Samuel Runggaldier

Sozialbetreuer

17 Dienstjahre in der Hauspflege Gröden

Was mich an der Arbeit in der Hauspflege motiviert, ist die gute Zusammenarbeit mit meinen Teamkollegen, die Vielseitigkeit und Abwechslung dieses Berufes und die große Dankbarkeit und Wertschätzung der Klienten. Für mich ist es wichtig, ein bisschen Humor, gute Laune und Lockerheit ins Haus zu bringen, damit die Klienten auch in schwierigen Situationen zufrieden sind.

Lange Nacht der Kirchen

Am 26. September um 20 Uhr fand in der Kirche Runggaditsch „Die lange Nacht der Kirchen“ statt. Als Leitmotiv für diesen Abend wurde das Thema „Die Bewahrung der Schöpfung“ gewählt.

Papst Franziskus ist dies ein großes Anliegen, denn das von Gott Erschaffene ist uns nur geliebt.

„Bebau und behüte“, heißt es in der Heiligen Schrift. Die Erde ist uns anvertraut worden, um sie zu bewirtschaften und zu pflegen

und ihre Potentiale zu entwickeln. Wir sind nur zu Gast auf dieser Welt, daher sollten wir sorgsam und bewusst mit den Gütern der Erde umgehen. Denn es ist unsere Aufgabe eine lebenswerte Welt für unsere Nachkommen zu erhalten. Jede und jeder

einzelne von uns ist daher gefordert, eine ökologische Umkehr zu wagen und den eigenen Lebensstil zu überdenken. Nur viele kleine Schritte können Großes bewirken.

Mit Dias und einer kurzen Videoeinlage wurde das Ganze veranschaulicht. Großen Anklang fand die musikalische Umrahmung gestaltet von einer Gruppe junger Mädchen: Rungger Linda, Rungger Nadia und Gasslitter Maria aus Pontives sowie Rumerio Elena aus Runggaditsch.

Die Autorin Nadia Rungger hat Gedichte aus ihrem Repertoire passend zum Thema vorgetragen.

Mit einem gemeinsam gesungenen Dank- und Loblied an Gott, den Schöpfer, endete die Andachtsfeier.



Arbeiten auf den Straßen von Gröden auf die Seiser Alm

Der Gemeindefereferent Walter Alfarei teilt die aktuelle Situation der Arbeiten auf den Straßen, die auf die Seiser Alm führen, mit. In diesem Jahr wurden große Arbeiten auf der Lender-Straße getätigt. Der Hang, wo eine Mure abgegangen war, wurde gesichert. Nächstes Jahr können die Sicherungsarbeiten, auch wegen eines Beitrags von Seiten des italienischen Staates, weitergeführt werden.

Auf der Straße von Pufels Richtung Seiser Alm haben die Arbeiten Ende Oktober begonnen.





Ein Hundeplatz für die Rettungsstaffel

Die Gemeinde Kastelruth stellt in Runggaditsch zwischen Dolfi und Bach eine Fläche zur Verfügung, um einen Hundeplatz für die Rettungshundestaffel Gröden zu errichten.

Die Rettungshundestaffel Gröden ist eine von fünf Einheiten des Dachverbandes der Rettungshundestaffeln in Südtirol. Sie arbeitet zusammen mit dem Zivilschutz und wird von der Landesnotrufzentrale bei Notfällen allarmiert. Die Einsatzgebiete sind das Eisacktal, Gröden, Teile des Gadertals, das Schlerngebiet, Bozen und Umgebung. Die Staffel

bildet Flächensuchhunde aus, die vermisste oder in Not geratene Personen aufsuchen.

Die Einsatzübungen und Ausbildungen finden zweimal in der Woche statt. Es wird überall mit den Hunden trainiert, auf unwegsamem Gelände, im Wald, auf unterschiedlichen Untergründen, im Schnee und auch auf den Hundeplätzen.

Diese Übungen sind notwendig, um mit dem Hund gewisse Hindernisse und Spezialfälle zu trainieren. Der Grundgehorsam des Hundes wird erlernt. Der Platz ist eingezäunt und sicher, ein idealer Übungsort sowohl für erfahrene als auch für junge Vierbeiner. Sie werden dazu gebracht, der Staffel zu vertrauen und sind für den Einsatz bereit.



Manifestazions tla bibliotech de Urtijëi



BIBLIOTECH
SAN DURICH

La bibliotech San Durich nwieia de cuer duc i nteressei a unì al English Café cun Edmund Dellago ai 17 y ai 24 de nuvèmber da mesa la 10 danmesdi. Pra n bon café vèniel ciaculà

y cuntà te na blòta cumpania, sambèn for per nglëisc.

Dai 11 ai 13 de utober iel inò unì a s' l dé l marcìa di libri adurvei de Segra Sacun. La biblioteches de Gherdëina fova dassënn

cuntëntes de avëi pudù urganisé chësta manifestazion cun suzes. La biblioteches de Gherdëina reingrazia duc i vijitadëures dl marcìa di libri adurvei de Segra Sacun. Uni cuntribut ie n sustëni mpurtant per la biblioteches y per pudëi les mené inant.





Freie Stellen in den Sozialdiensten

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sucht für die Sozialdienste im Raum Gröden MitarbeiterInnen der Berufsbilder:



- Sozialassistent/in
- Sozialpädagoge/in
- Sozialbetreuer/in

Bei Interesse oder für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Martina Comploi unter Tel. 0471 798015.

Judé a palé nêif

L Chemun de Urtijëi chier per l'inviern che vën persones che pela a man, canche l'nêiv, troies y pitla plazes de Chemun.

Per nfurmazions plu avisa pudëis passé te Chemun o cherdé su la secretera Martina Anvidalfarei: 0471 782019.



GEBURTSTAGE

ST. ULRICH

Anna Kerschbaumer Wwe. Malsiner (80) am 16.11.

Notburga Stauder Wwe. Demetz – Crëida (80) am 17.11.

Matilde Cristina Perathoner Wwe. Kostner – Zaramin (80) am 20.11.

Walter Dellago – La Sëlva (80) am 20.11.

Helmut Moroder – Forbes (80) am 21.11.

Teresa Demetz Insam (80) am 28.11.

Roberto Broll (85) am 16.11.

Teofik Dedej (85) am 24.11.

Paola Messner Wwe. Holzknecht – Martin (90) am 01.11.

Emilia Spitaler Lardschneider (90) am 08.11.

Lino Dorigo (91) am 03.11.

Rodolfo Runggaldier – Sartëur (91) am 06.11.

Otto Stuflessner – Digon (91) am 08.11.

Emilia Pitschieler Wwe. Stuffer (92) am 19.11.

Notburga Gasser Wwe. Faltner (94) am 14.11.

Angelo Senoner – Juntlan (94) am 29.11.

Sofia Stuffer Wwe. Kostner – Bugon (95) am 30.11.

ST. CHRISTINA

Wilma Riffeser – Villa Artur (80) am 17.11.

Anna Maria Demetz – Garni Mezdi (80) am 02.11.

Vincenzo Runggaldier – Cësa Tyrol (81) am 22.11.

Rosa Maria Comploi – Cësa Gartner (81) am 08.11.

Nikolaus Wilfried Geier – Garni Geier (81) am 21.11.

Emilia Mussner – Cësa Kedul (82) am 06.11.

Martina Demetz – Paratoni (84) am 14.11.

Otmaro Angelo Nogler – Costa (85) am 01.11.

Amalia Senoner – Ciulé (86) am 03.11.

Filomena Demetz – Cësa Knottner (94) am 27.11.

Irene Maria Bergmeister – Cësa Noflaner (94) am 30.11.

KASTELRUTH

Johann Stuflessner (82) am 03.11.

Leonhard Delago – Rumanon (92) am 04.11.

Johann Werdaner (93) am 11.11.

Brigitte Crepaz Leonardi (80) am 16.11.

Barbara Schieder Wwe. Pitschieler – Lafreider-Barbl (91) am 16.11.

Maria Bernardi Wwe. Kostner (99) am 20.11.

Franz Goller (84) am 22.11.

Josef Messner (86) am 25.11.

GEBURTEN

ST. ULRICH

Sebastian Kostner am 01.09.

ST. CHRISTINA

Isabel Hofer am 01.10.

KASTELRUTH

Elia Schwazer am 10.09.

Johannes Wanker am 27.09.

Bean Paur am 27.09.

HOCHZEITEN

ST. ULRICH

Martina Goller und Fabian Kostner am 09.09.

Evelyn Beikircher Perathoner und Aaron De Nardin am 11.09.

Mara Ierace und Raphael Runggaldier am 18.09.

Carolin Senoner und Samuel Mussner am 18.09.

Eva Maria Runggaldier und Domenico Chippari am 25.09.

Elisabeth Moroder und Pauli Gostner am 25.09.

ST. CHRISTINA

Elisa Kasslatte und Manuel Insam am 25.09.

Maria Ploner und Alex Nocker am 25.09.

Francesca Lonati und Peter Senoner am 09.10.

TODESFÄLLE

ST. ULRICH

Edith Ploner Wwe. Costa – de Nato (85) am 13.09.

Roland Stuffer – Spidi (64) am 15.09.

Francesco Prinoth – de Stefun (84) am 17.09.

ST. CHRISTINA

Gerhard Keim (61) am 23.09.

Alberto Insam – Culac (73) am 09.10.

KASTELRUTH

Anton Kropfitsch (94) am 14.09.



**17, 19, 21, 23, 25, 27 y 28
nuvèmber**

20:30 (ai 21.11. nce dala 16:00)

Teater Chalet autonn

Lia teater de S. Cristina



18 nuvèmber

20:30

Cunzert dl Haydn Orchester

Jèuni de Mujiga Gherdèina



6 – 14 nuvèmber

**Turnoi nternaziunel de tennis
dl'èiles "Raiffeisen ITF"**

Tennis Club Urtijèi

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
2 nuvèmber	20:30	Cunzert dla "Streicherakademie" de Bulsan	Cèsa de Cultura "Luis Trenker", Urtijèi	Jèuni de Mujiga Gherdèina
dai 5 ai 11 y ai 29 nuvèmber	19:30	Online HerbstFASTEN Heil-, Suppen oder Basen-Fasten	online	KVW Gherdèina
5 nuvèmber	20:00	Vernissage dla mostra de Ottavia Demetz "Morfem"	Circolo, Urtijèi	Lia Mostra d'Ert
6 – 21 nuvèmber	10:00 - 12:00 17:00 - 19:00 y venerdì 20:00 - 22:00	Mostra de Ottavia Demetz "Morfem"	Circolo, Urtijèi	Lia Mostra d'Ert
10 nuvèmber	20:00	Ideen und Alternativen zur Lösung der Verkehrsprobleme im Grödnertal: welche Ziele und welche Infrastruktur?	Cèsa de Cultura "Luis Trenker", Urtijèi	Lia Natura y Usanzas
6 – 14 nuvèmber		Turnoi nternaziunel de tennis di èi "Sparkasse Challenger"	Zènter dal tennis, Runcadic	Tennis Club Urtijèi
13 nuvèmber	17:00	Ancunté Gejù - S. Mèssa per families	Dlieja de Urtijèi	Cunsèi de pluania Urtijèi
14 nuvèmber	20:30	Cunzert de Santa Zezilia dla Mujiga de S. Cristina	Palestra S. Cristina	Mujiga de S. Cristina
18 nuvèmber	20:30	Cunzert dl "Haydn Orchester"	mo da fé ora	Jèuni de Mujiga Gherdèina
20 – 27 nuvèmber		Turnoi nternaziunel de tennis dl'èiles "Raiffeisen ITF"	Zènter dal tennis, Runcadic	Tennis Club Urtijèi
25 – 27 nuvèmber		Fia E-RALLY Ecodolomites GT 2021	Plaza dai auti Setil, Urtijèi	Lia turism Urtijèi
2 dezèmber	20:30	Cunzert dla grupa "Voces 8"	Dlieja de S. Cristina	Jèuni de Mujiga Gherdèina
17, 19, 21, 23, 25, 27 y 28 nuvèmber	20:30 (ai 21.11. nce dala 16:00)	Teater "Chalet autonn"	Sala de Chemun, S. Cristina	Lia teater de S. Cristina

Dutores de servic la fins dl'èna de nuvèmber



6 y 7 nuvèmber 2021	dutor Pablo Policastro	Str. Nives 45	Sëlva	371 4459506 / 366 3646254
13 y 14 nuvèmber 2021	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
20 y 21 nuvèmber 2021	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492
27 y 28 nuvèmber 2021	dutor Valentin Tröbinger	Str. Dantercèpies 2/A	Sëlva	0471 773073 / 335 6844944

Apoteches de servic la fins dl'èna de nuvèmber



6 y 7 nuvèmber 2021	apotech "Marien"	Str. Bulsan 3	Fie	0471 725373
13 y 14 nuvèmber 2021	apotech "St. Elisabeth"	Str. Dursan 52	S. Cristina	0471 792106 / 333 1776615
20 y 21 nuvèmber 2021	apotech „Schlern"	Str. Oswald von Wolkenstein 6/b	Ciastel	0471 706323
27 y 28 nuvèmber 2021	apotech „Dolomiten"	Str. Mèisules 246	Sëlva	0471 795142

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media
Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider **Redaktion:** lacun Prugger, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatter, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Carla Ciechi **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich
Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen
E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com